

ADIEU DELICES DE MON CEUR



Dieu delices de mon cœur

Clemens non Papa (c. 1510 - 1555)

Superius

Contra
tenor

Tenor

Bassus

Source: Second Livre des Chansons a Quatre, Imprimé à Lovain par Pierre Phalese, D.M.LIX.

Original is badly damaged in Contratenor bars 36, 53 and 71; supplied notes are editorial.

Suggested musica ficta are placed above the stave, in-line accidentals are original.

Adieu délices de mon cœur,
Adieu mon maître et mon Seigneur
Adieu vrai état de noblesse
Adieu auquel gît ma liesse
Adieu plusieurs banquets royaux
Adieu mets épicurieux.

Farewell delights of my heart,
Farewell my master and my lord,
Farewell true noble line,
Farewell very source of my joy,
Farewell royal banquets,
Farewell epicurean dishes.

Vaarwel geneugten van mijn hart,
Vaarwel mijn heer en mijn Meester,
Vaarwel waarachtige adellijke lijn
Vaarwel bron van mijn vreugde
Vaarwel koninklijke banketten
Vaarwel hedonistische gerechten.

(Vert. Jacq. Prinsen)

Adieu delices de mon cœur

13

a - dieu mon mais-tr'et mon seig - neur, a - dieu mon mais - tr'et mon seig -
dieu mon mais - wet mon seig - neur, a - dieu mon
ceur, a - dieu mon mais - wet
ceur, a - dieu mon mais - wet mon seig -

21

neur, a - dieu mon mais - tr'et mon seig -
mais - tr'et mon seig - neur, mon seig - neur, a - dieu mon
mon seig - neur, mon seig - neur, a - dieu mon
neur, a - dieu mon mais - wet mon seig -

29

- neur, a - dieu vray
- neur, a - dieu vray es - tocq de
mais - tr'et mon seig - neur, a - dieu vray es - tocq
- neur,

Adieu delices de mon cœur

35

es - tocq de _____ no - bles - - - se, _____
 no - bles - - se, _____ no - bles - - - se, au
 de no - bles - - se, _____ es - tocq de no -
 a - dieu vray es - tocq de no - bles - - se, a -

43

a - dieu au quel gist ma____ lies - - se, _____
 quel______ gist______ ma____ lies - se, ma____ lies -
 bles - - - se, a - dieu au quel gist ma____
 dieu vray es - tocq de _____ no - bles - se, no - - - -

51

a - dieu plu - sieurs_____ ro - yaulx ban -
 - - se, a - dieu plu - sieurs ro - yaulx_____ ban - quetz,
 lies - - se, a - dieu plu - sieurs ro - yaulx ban - - -
 - bles - - se, a - dieu plu - sieurs_____ ro - yaulx ban - -

Adieu delices de mon cœur

59

quetz, a - dieu, a - dieu, a - dieu e - pi - cu - rieulx mectz.
a - dieu, a - dieu, e - pi - cu - rieulx mectz, a - dieu, a - dieu
8 quetz, a - dieu, a - dieu, e - pi - cu - rieulx mectz, a - dieu
quetz, a - dieu e - pi - cu - rieulx mectz, a - dieu

67

e - pi - cu - rieulx mectz.
e - pi - cu - rieulx mectz.
8 e - pi - cu - rieulx mectz.

A suivre avec la réponse: *Adieu magnificques*